

27 DOMINGO, ORD. (SEGUNDO)

EL ORIGEN Y PROPÓSITO DEL MATRIMONIO/ THE ORIGIN AND PURPOSE OF MARRIAGE

El matrimonio es uno de los siete sacramentos y es tan antiguo como el comienzo de la creación. Hoy estamos llamados a reflexionar sobre el matrimonio según el plan de Dios. ¿Por qué Dios nos hizo hombres y mujeres? ¿Cuál fue su propósito?

Marriage is one of the seven sacraments and it is as old as the beginning of creation. Today we are called to reflect on marriage according to God's plan. Why did God make us male and female? What was His purpose?

Después de crear al hombre, Dios dijo: No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacer una pareja adecuada para él". Escuchamos que Dios creó animales y pájaros y los trajo al hombre para nombrarlos, pero ninguno era adecuado compañero para el esto indica que no podemos sustituir a los seres humanos con los animales, no pueden ser compañeros adecuados ante los ojos de Dios. "Dios creó el hombre a imagen de sí mismo, a imagen de Dios lo creó, varón y hembra los creó" (Gen.1: 27).

After creating man, God said: It is not good for the man to be alone. I will make a suitable partner for him." We heard that God created animals and birds and brought them to the man to name them, but none was a suitable partner for him. This indicates that we cannot substitute human beings with animals. They cannot be suitable partners in the eyes of God. "God created man in the image of Himself, in the image of God He created Him, male and female He created them," (Gen.1:27).

Dios creó entonces un ser humano a partir del hombre, al que el hombre llamó mujer. Lo interesante que Dios hizo fue que a pesar de que la mujer era de El hombre, tienen algunas características diferentes o partes del cuerpo propias de cada uno. De ellos. El hombre y la mujer tienen diferentes partes biológicas. Dios hizo eso por Un propósito, y fue para la procreación. Así que el matrimonio es para la procreación y compañerismo. "Dios los bendijo diciéndoles: 'Sé fructífero, multiplícate, llena la tierra y sométela ", (Gen.128).

God then created a human being from the man, who the man named woman. The interesting thing God made was that even though the woman was from the man, they have some different features or body parts peculiar to each one of them. The man and woman have different biological parts. God did that for a purpose, and it was for procreation. So marriage is for procreation and companionship. "God bless them saying to them, 'Be fruitful, multiply, fill the earth and subdue it,'" (Gen.128).

Las lecturas de hoy son para recordarnos la indisolubilidad del matrimonio, la monogamia y la castidad. Esto significa que el plan de Dios para el matrimonio es entre un hombre y una mujer, y se convierte en un vínculo sagrado que nadie debería separar. "Es por eso que un hombre deja a su padre y madre y se aferra a su esposa y los dos se convierten en una sola carne". Por lo tanto, no hay nada como matrimonio por conveniencia. Esto también significa que el hombre y la mujer son iguales, y se complementan.

The readings of today are to remind us of the indissolubility of marriage, monogamy, and chastity. This means that God's plan for marriage is between a man and a woman, and it becomes a sacred bond that no one should separate. "That is why a man leaves his father and mother and clings to his wife and the two of them become one flesh". Thus, there is nothing like marriage of convenience. This also means that the man and the woman are equal, and they complement each other.

Podemos tener diferentes ideas sobre el matrimonio, pero la respuesta que Jesús dio a Los fariseos debería hacernos reflexionar profundamente sobre lo que Dios planeó para el matrimonio. Cuando le dijeron a Jesús que Moisés le permitió a un escribir una carta para divorciarse y dejar a su mujer, les dijo que era debido a la dureza de sus corazones por eso les escribió ese mandamiento. También puede ser debido a la dureza de nuestros corazones que estamos tratando el matrimonio como nos gusta en nuestro mundo hoy, ya que estamos redefiniendo el matrimonio.

We may have different ideas about marriage, but the answer Jesus gave to the Pharisees should make us reflect deeply on what God planned marriage to be. When they told Jesus that Moses permitted a husband to write a bill of divorce and dismiss her, He told them that it was because of the hardness of their hearts that is why he wrote them that commandment. It can also be due to the hardness of our hearts that we are treating marriage the way we like in our world today, as we are even redefining marriage.

El matrimonio es santo y un misterio. Su santidad se originó de Dios, y el misterio es sobre cómo se crearon el hombre y la mujer, y lo que sale del matrimonio - la continuación de traer seres humanos al mundo. De nuevo el amor que existe entre marido y mujer es como el amor entre Cristo y la Iglesia. Del costado de Adán nació la mujer. Del mismo modo, del lado de Jesús, el nuevo Adán, nació la Iglesia a través del agua y sangre que fluía de su costado cuando lo perforaron con una lanza.

Marriage is holy and a mystery. Its holiness originated from God, and the mystery is about how man and woman were created, and what comes out of marriage - the continuation of bringing human beings into the world. Again the love that exists between husband and wife is like the love between Christ and the Church. From the side of Adam was the woman born. In the same way, from the side of Jesus, the new Adam, was the Church born through the water and blood that flowed from His side when pierced with a lance.

El amor entre marido y mujer resulta en la creación de hijos, el mejor regalo de Dios. Así que escuchamos a Jesús pidiéndoles a sus discípulos que permitieran a los niños venir a Él, “porque el reino de Dios pertenece a los que son como ellos. Los niños son bendiciones que Dios otorga a las parejas que caminan en sus caminos, como indica el salmo que cantamos hoy. “Bienaventurados los que teméis al Señor, que andáis en sus ¡formas! Tu esposa será como una vid fructífera en las tareas de tu hogar, los niños serán como plantas de olivo alrededor de tu mesa”.

The love between husband and wife results in the creation of children, the best gift of God. So we heard Jesus asking His disciples to allow the children to come to Him, “for the kingdom of God belongs to such as these”. Children are blessings God bestows on couples who walk in His ways, as the Psalm we sang today indicates. “Blessed are you who fear the Lord, who walk in His ways! Your wife shall be like a fruitful vine in the recesses of your home, your children like olive plants around your table”.

Se nos recuerda que debemos mantener el matrimonio sagrado y no destruirlo. La base del matrimonio es el amor y sin amor no se puede soportar la prueba. Uno puede preguntarse por qué la Iglesia permite la anulación. Es porque el matrimonio fue defectuoso antes de que el hombre y la mujer intercambiaran sus votos. En este caso antes de casarse se tiene que considerar el propósito para el cual Dios instituyó el matrimonio. Uno tiene que orar por ello y saber que él o ella se van a quedar para toda la vida. El plan de Dios es que el matrimonio sea una unión permanente entre un hombre y una mujer.

We are reminded to keep marriage sacred and not to destroy it. The foundation of marriage is love and without love it cannot stand the test of time. One may ask why the Church allows annulment. It is because the marriage was faulty before the man and the woman exchanged their vows. In this case before one marries he or she has to consider the purpose for which God instituted marriage. One has to pray over it and know the one he or she is going to stay with for life. God's plan is that marriage should be a permanent union between a man and a woman.

¿Cuáles son las causas del divorcio en el matrimonio? En nuestro mundo moderno, la gente. Contrae matrimonio con todo tipo de razones, sólo por diversión o por placer, o para la satisfacción personal, o simplemente para conseguir que alguien te de compañía. Algunos entran en el matrimonio no por amor, sino por belleza física, o riqueza, inteligencia y, a veces, debido a la fama y posición social de la pareja. Todas estas razones y muchas otras harán el matrimonio inválido, aunque pueden legalmente intercambiar votos ante un sacerdote. Estos factores pueden no durar y cuando sucede así, el matrimonio definitivamente colapsará.

What are the causes of divorce in marriage? In our modern world, people enter into marriage with all kinds of reasons - just for fun, or for pleasure, or for personal satisfaction, or just to get someone to keep him or her in company. Some enter marriage not because of love, but because of physical beauty, riches or wealth, intelligence, and sometimes, because of fame and social standing of the partner. All these reasons and many others will make the marriage invalid even though they may lawfully exchange vows before a priest. These factors may not last and when it happens that way, the marriage will definitely collapse.

¿Cómo se puede mantener y sustentar el matrimonio? Dios debe ser consultado día y noche. Existe la necesidad de una comunicación constante entre el marido y esposa. Cuando hay un problema, ninguno de los socios debe tratar de reclamar ser inocente, pero debería haber un compromiso y una resolución amistosa. El esposo y la esposa siempre deben recordar que la salvación, de una o de otra manera, depende en cierto modo de cada uno de ellos; (1Pet.3: 7).

How can marriage be maintained and sustained? God must be consulted day and night. There is the need for constant communication between husband and wife. When there is a problem, none of the partners should try to claim to be innocent, but there should be a compromise and an amicable resolution. Husband and wife should always remember that the salvation, or otherwise, of each of them depends in a way upon the other; (1Pet.3:7).